

中国少数民族语言保护调查研究

罗 骥 余金枝◎主编

—语言保护研究丛书—

戴庆厦 总主编



科学出版社

云南师范大学汉藏语研究院文库

语 言 保 护 研 究 丛 书

| 总主编 戴庆厦

中国少数民族语言保护调查研究

主 编 罗 骥 余金枝

科 学 出 版 社

北 京

内 容 简 介

本书以语言保护为主题,采用个案分析法、田野调查法、统计分析法、综合观察法等方法,对云南、湖南、广西、青海等省的少数民族语言的使用现状及保护情况进行规模较大的田野调查,调查的语言涉及布朗语、苗语、壮语、傣语、藏语、白语、普米语、傈僳语、纳西语、玛丽玛萨语、彝语等10多种语言。本书分为上下两部分。上半部是单一民族聚居村母语保护的个案,下半部是多民族杂居村母语保护的个案。本书通过采集第一手材料,揭示现代化进程中我国少数民族母语保护的新特点和新问题。希望它对读者了解和研究少数民族语言保护有所帮助,对国家制定新时期的语言保护政策、措施有所参考。

本书适合语言学专业师生及语言学研究者阅读。

图书在版编目(CIP)数据

中国少数民族语言保护调查研究 / 罗骥, 余金枝主编. —北京: 科学出版社, 2016. 3

(语言保护研究丛书 / 戴庆厦主编)

ISBN 978-7-03-047855-9

I. ①中… II. ①罗… ②余… III. ①少数民族-民族语-保护-研究-中国 IV. ①H2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 056211 号

责任编辑: 王洪秀 / 责任校对: 张凤琴
责任印制: 张 倩 / 封面设计: 铭轩堂

科学出版社 出版

北京东黄城根北街16号

邮政编码: 100717

<http://www.sciencep.com>

三河市骏杰印刷有限公司 印刷

科学出版社发行 各地新华书店经销

*

2016年3月第 一 版 开本: 720×1000 1/16

2016年3月第一次印刷 印张: 23 1/4

字数: 390 000

定价: 88.00 元

(如有印装质量问题, 我社负责调换)

国家语言工作委员会“十二五”科研规划项目“民族语文活态保护与双语和谐乡村（社区）建设”（项目编号：WT125-67）

云南省哲学社会科学创新团队项目“云南少数民族语言研究”（项目编号：2014CX01）

云南师范大学汉藏语研究院文库

语言保护研究丛书

编委会

总主编 戴庆厦

主 编 罗 骥 余金枝

编委会 (排名不分先后)

戴庆厦 罗 骥 余金枝

陈 娥 田阡子 王育弘

彭 茹 杨 露 和智利

2011年10月，中国共产党第十七届中央委员会第六次全体会议通过了《中共中央关于深化文化体制改革推动社会主义文化大发展大繁荣若干重大问题的决定》。决定中提出要“科学保护各民族语言文字”。在《国家中长期语言文字事业改革和发展规划纲要（2012—2020年）》的第二章“目标和任务”中，也写入“科学保护各民族语言文字”。足见国家对科学保护各民族语言文字的重视。

“科学保护各民族语言文字”这十一个字，进一步体现了我国党和政府的民族平等、语言平等思想，凝聚了在新的历史时期科学对待中国语言文字的指导思想和决策，我们民族语文工作者必须认真学习、领会、落实、贯彻到工作中。本书根据我国的语言实际和国家的语文方针政策，对“科学保护各民族语言文字”的理论方法进行初步的思考。

一、“科学保护各民族语言文字”是我国新时期的语言国策

语言是人类赖以生存的表达信息的工具，也是记载、保存文化知识的载体，还是凝聚民族感情的符号。语言的重要性是客观存在，是别的事物所不能替代的。不管哪种语言，都具有以上三种功能。正因为语言具有这些功能，所以如何对待语言的存在和演变，是重视它、保护它，还是忽视它，任其自流，成为两种截然不同的民族观、语言观，是检验一个国家、一个政党是否科学对待民族问题和语言问题的试金石。从理论上说，科学保护各民族语言文字（简称“科学保护”）的必要性至少有以下几个方面。

^① 原载《民族翻译》2014年第1期。

1. “科学保护”有利于民族发展、社会进步

中国是一个多民族、多语种、多文种的国家，共有 120 种以上的语言和 30 多种文字。各民族语言曾长期被各民族所使用，是民族生存和民族发展必不可少的语言工具。即便是现代化进程加快发展的今天，各民族的大多数仍然以自己的母语为主要的交际工具。这是我国的基本国情，是客观存在，是决定新时期民族语文方针的主要依据。

中央民族大学“985 工程”“新时期中国少数民族语言使用情况调查研究”课题近七年来对少数民族的 21 个地区进行了微观的、第一线的调查，形成了 21 个调查个案。其调查的语言事实能够证明我国的少数民族大多还使用自己的母语，母语对各民族的生存和发展都起到重要的、须臾不能离开的作用，也说明我们必须重视对各民族语言文字的保护。

我们随机抽出几个数字来说明上述的问题。基诺族是一个只有两万余人的民族，但他们至今仍稳定地使用自己的母语，而且母语是他们生活中最重要的交际工具。据巴秀、巴亚老寨、巴亚新寨、巴破、巴朵、巴昆六个村寨 1733 人的语言能力调查，熟练掌握母语的有 1730 人，占 99.8%，其余为一般、略懂的，没有不会的。科左中期蒙古族的语言使用情况是，在前查干吉、前查干花、后查干花等八个点 4537 人中，熟练掌握母语的有 4117 人，占 90.74%，不会的只有 262 人，占 5.77%。澜沧拉祜族自治县的唐胜拉祜新村、勐滨村松山林小组茨竹河村达的四组、勐饼村龙塘寨等四个调查点的 1302 人中，熟练使用母语的有 1301 人，占 99.9%。各少数民族普遍相信自己的母语今后三四代都不会衰退，从内心里感谢党和政府的民族平等、语言平等的政策。

2. “科学保护”有利于民族和谐、民族团结

语言不仅是构成民族的重要特征之一，还是民族发展的一种重要资源。凡有母语的民族，不论民族大小，都会热爱自己的母语，都对自己的母语怀有深厚的感情，而且都还具有维护自己母语、捍卫自己母语使用权利的天然感情。民族平等，自然包括语言平等；对民族的尊重，自然也包括对语言的尊重。历史的经验告诉我们，语言是民族特征中的一个最为敏感的特征，语言和谐了，有助于民族和谐、社会和谐；语言不和谐，就会引起民族矛盾，甚至会引起社会不安定。这

是一个不可抗拒的客观规律。

例如，分布在中缅边界怒江州片马地区的景颇族茶山人，只有 200 余人，虽然处在多民族的包围之中，但他们还普遍稳定使用自己的母语——茶山语，以使用自己的母语为自豪。不但如此，茶山人还普遍兼用汉语、傣僳语等其他语言，成为具有几种语言能力的多语人。他们能够根据不同的交际对象、交际环境，转换使用不用的语言，形成了一种宽松有序的、多语和谐互补的语言生活。由于他们的语言受到国家的保护，社会的保护，不因使用人口少而被大语言所吞没，所以一直保持了稳定的民族自信心和与其他民族友好和谐的心态。

应当怎样正确估计我国少数民族语言的作用和活力？笔者认为，中国少数民族的语言在现代化时期仍然存在“三性”：资源性、感情性、长期性。资源性，是指少数民族语言是少数民族生存、发展的工具，是繁荣发展民族文化的工具；感情性，是指各民族对自己的语言都有天然的深厚感情，都热爱自己的母语；长期性，是指语言有其稳定性的一面，会长期被使用。即使是现代化进程不断发展的条件下，少数民族语言的“三性”也会继续保持下去。

3. “科学保护”有利于保存和发扬优秀的文化传统

语言是世代堆积、形成的，是长期历史的产物。任何一种语言，不论是大语言还是小语言，都是民族文化的载体，而且还是人类智慧的结晶。每种语言，都记载着无穷无尽的历史、经典、文学、哲理、宗教、科学、艺术等方面的知识，都是该民族世代共同创造的。所以，保护语言就是保存文化，就是保存历史传统，语言的丢失，势必造成文化和历史传统的缺失。当前，非物质文化遗产的保护越来越受到世界各国的重视，而语言则是非物质文化遗产中的一个不可缺少的重要方面。

在现代化进程中，由于经济的快速发展，社会结构、意识观念的变化，传统文化的继承和发展会受到一定的冲击，或受到冷漠，或得不到重视，或面临断层的困境，所以积极主动地采取必要的措施保存和发扬优秀的文化传统，将是精神文明建设和文化建设中的一个重要任务。语言是文化的载体，各种文化的内容及特征都与语言联系在一起，要靠语言来记载、来表达、来传达，所以，科学保护语言，能使人类的语言得以顺时势地保存和发展，有利于保存和发扬人类优秀的文化传统。

4. “科学保护”是我国语文方针在新时期的新发展

党和政府对待语言文字问题的基本思想，是宪法中反复写入的“各民族都有使用和发展自己语言文字的自由”。这是对待语言问题的基本原则，是颠扑不破的真理。今天提出的“科学保护各民族语言文字”，其基本精神与上述宪法的规定是一致的，但又有了新的内容。“科学保护”主要是强调“保护”二字，即除使用、发展的自由外，还要保护它。这是因为在现代化进程不断发展的今天，由于社会结构和人群的变动，经济生活的大幅度提高和变化，以及信息一体化的不断增强，语言使用和发展会出现前所未有的复杂问题。拿强势语言来说，也存在新的形势下如何解决使用和发展的问题，如规范化、信息化等问题。而大量弱势语言则因其与强势语言的竞争中出现不同程度的衰退甚至濒危，产生更多的如何生存与发展的新问题。因而可以说，科学保护各民族语言文字是我国语文方针顺应时势在新的社会条件下的新发展。

二、“科学保护各民族语言文字”必须处理好的几个关系

1. 强势语言和弱势语言的关系

不同的语言，特别是多民族国家的不同语言，由于语言功能和语言地位存在差异，必然会存在强势语言和弱势语言相互制约、相辅相成的语言关系。我们要科学地保护各民族语言，必须从理论上认清强势语言和弱势语言的语言关系，处理好二者的关系。

“强势语言”与“弱势语言”是就语言的功能、地位划分出的类别，与语言结构特点的差异无关，因而丝毫不含有轻视弱势语言的意味。不同语言的内部结构，各有自己的特点，也各有自己的演变规律，这是由各自语言机制系统的特点决定的，不存在“强势”与“弱势”的差异。“强势”与“弱势”是相对的。在我国，汉语是强势语言，是就全国范围而言的。但在我国的少数民族地区，不同的少数民族语言，其功能也不相同。其中，使用人口较多、分布较广的少数民族语言，是当地的强势语言；而使用人口较少、分布较窄的少数民族语言，则是弱势语言。如我国新疆维吾尔自治区的维吾尔、哈萨克、柯尔克孜等民族杂居地区，维吾尔语通行最广，是强势语言，其他少数民族语言则是弱势语言。在广西壮族自治区，

壮族人口多，与毛南语、仫佬语相比，是强势语言，一些毛南人、仫佬人兼用壮语，甚至转用了壮语。如果就全国范围来说，维吾尔语和壮语则可称为“亚强势语言”。

“语言保护”必须处理好强势语言和弱势语言的关系。强势语言的存在和发展，有其优越的条件，容易受到人们的重视；而弱势语言则因其功能弱，在发展中存在许多难处。在语言保护中，在处理强势和弱势的关系上，原则上应是扶持弱者，对弱势语言要采取特殊的政策和措施。

2. 语言互补和语言竞争的关系

在一个多语社会里，不同的语言必然会采取互补的手段更好地充实语言的作用。互补，包括互相兼用对方的语言以利于相互交流，以及在语言结构上吸收对方语言的成分来丰富自己。自古以来，人类的语言都是在语言互补中不断发展的，单纯一色的语言是不存在的。

但是，除了语言互补外，不同语言之间还会存在语言矛盾和语言竞争的关系。语言竞争是语言发展、语言演变的一条普遍的客观规律，是不可避免的。因为不同事物共存于一个系统中，除了统一的一面外，还有对立的一面。这是由于事物间存在差异，有差异就有矛盾，有矛盾就有竞争。不同的物种有竞争，不同的人有竞争，不同的语言也一样会有竞争。这是普遍规律，也是不以人的意志为转移的。语言竞争是语言关系的产物，是调整语言关系使之适应社会需要的手段，也是协调语言关系、使不同的语言按社会发展的需要演变的手段，它能使不同的语言通过竞争，调整不同语言使用的功能和特点，发挥各种语言应有的作用。语言竞争是属于语言本身功能不同反映出的语言关系，是语言关系在语言演变上反映的自然法则，有别于靠人为力量制造的“语言同化”或“语言兼并”。前者符合语言演变的客观规律，有利于语言向社会需要的方向发展，有着积极的意义；而后者是强制性的，违反语言演变的客观规律，违背民族的意志。

研究语言保护，或在对不同的语言采取具体的保护措施时，既要看到语言互补的一面，又要看到语言竞争的另一面，还要看到语言互补和语言竞争之间对立统一的辩证关系。不能因为要讲语言保护，就不愿意承认语言之间要互相吸收有用的成分来丰富自己，或排斥外来成分的吸收；或否认语言之间存在不同程度、

不同形式的竞争。

3. 母语和兼用语的关系

在一个多民族国家的语言生活中，普遍存在使用母语和兼用语的关系。处理好母语和兼用语的关系，才是真正的“科学保护”。

我国是一个多民族的国家。少数民族的语言生活除了使用自己的母语外，还要学习国家各民族的通用语——汉语，母语和通用语构成一种“互补兼用”的双语关系。

“两全其美”是解决少数民族双语问题的最佳模式。所谓“两全其美”，是指对待少数民族的双语既要保护他们的母语的使用和发展，又要帮助他们更好地学习、使用通用语——汉语，使得母语和通用语在现代化进程中分工互补、和谐发展。“两全其美”，有利于少数民族的发展繁荣，有利于不同民族的友好团结，符合各民族的愿望。

随着民族地区经济、文化、教育事业的发展，少数民族越来越感到学习国家通用语的重要性，对学习通用语的热情越来越高。他们深深体会到，学习使用国家通用语有利于不同民族的交流，有利于接受新知识，有利于走上发家致富的道路。学习通用语，是民族发展的需要和趋势，并有其历史的承接性。可以预计，我国少数民族学习汉语的热潮在今后将不断会有新的发展。科学保护各民族语言文字有利于少数民族双语的发展。

我国的民族情况、语言特点十分复杂，北方民族和南方民族不同，内地民族和边疆民族不同，人口多少不同，历史情况不同，因而解决我国的双语问题必须根据不同民族语言的情况采取不同的对策，对症下药，而不能只用一个模式“一刀切”。在民族语文的使用和发展问题上，要善于倾听本族人的意见。

4. 语言保护政策和增强全社会语言保护意识的关系

要科学保护各民族语言文字，国家和地方必须要有相应的“语言保护”政策。此外，还必须增强全社会的语言保护意识。

人类虽然天天都在使用自己的语言，但对语言的重要性并不是都会认识到位的。许多人对“社会和谐、民族和谐”能理解、接受，能很快就认识其重要性；但对语言和谐却不易很快就理解、接受，在实际生活中往往缺乏语言资源观念和

语言保护意识。

当前存在一些不符合语言保护的认识。例如，有的认为“时代进步了，少数民族语言的消亡已成趋势，保护和抢救有什么价值”“保护少数民族语言与经济一体化是背道而驰的”，有的认为，“少数民族语言功能小被汉语代替是必然趋势，不必要保护”等。因而，要通过各种教育手段、宣传手段使全社会具有语言资源观念和语言保护意识。要使人人都认识到，不管是大语言还是小语言都有大小不同的作用，都要予以保护。在我们这个文明社会里，要形成一种自觉尊重别的民族、别的语言的社会风尚或公共道德，任何轻视、歧视别的民族、别的语言的现象都要受到抵制。

三、“科学保护各民族语言文字”调查研究涉及的内容

“科学保护”是一个新概念，是一项新的语言工程。在我国现代化建设日趋深入的今天，随着民族关系的进一步加强和民族关系的新变化，加强“语言保护”的调查研究，从理论上弄清我国语言和谐的客观规律，已经提上日程。下面，我谈谈构建“科学保护”的理论框架和“科学保护”调查研究必须涉及的一些内容。

1. 构建“科学保护”的理论框架和体系

- (1) “语言保护”的概念（界定“科学保护各民族语言文字”的内涵和外延）
- (2) “语言保护”的类型，划分的标准
- (3) “语言保护”的理论意义和应用价值，特别是现代化时期的研究意义和价值
- (4) “语言保护”与中国民族语文方针政策
- (5) “语言保护”与社会进步、民族团结、国家安全的关系
- (6) “语言保护”与语言和谐的关系
- (7) 世界各国“语言保护”的经验和问题
- (8) 我国历史上“语言保护”的经验和问题
- (9) 党和政府为什么现在提出“语言保护”问题
- (10) 新中国建立以来，我国做了哪些“语言保护”的工作

2. 研究语言国情与“语言保护”

- (1) 我国语言国情的特点是什么

(2) 我国语言国情的类型(大民族、小民族,聚居民族、杂居民族,内地民族、边疆民族、跨境民族,有文字民族、无文字民族)

(3) 制约语言国情的因素

(4) 我国多民族、多语言的特点与“语言保护”的关系

(5) 如何根据不同语言的特点实行“语言保护”

(6) 中国语言关系演变的走向如何认识

(7) 怎样估计少数民族语言的生命力

(8) 怎样看待现代化进程中语言功能的变化

(9) 怎样认识语言生活中多元化和一体化的关系

3. 研究语言互补与“语言保护”的关系

(1) 我国各民族语言的语言互补的特点和类型

(2) 语言互补与“语言保护”的关系

(3) 语言接触与“语言保护”的关系

(4) 怎样保护正在衰变和濒危的语言

4. 研究语言竞争与“语言保护”的关系

(1) 我国各民族语言的语言竞争的特点

(2) 我国各民族语言的语言竞争的类型

(3) 语言竞争与“语言保护”的关系

(4) 怎样科学地处理“语言保护”中出现的语言竞争问题

5. 研究语言和谐与“语言保护”

(1) 我国各民族语言的语言和谐有哪些特点

(2) 我国各民族语言的语言和谐有哪些类型

(3) 为什么说我国各民族的语言关系主流是和谐的

(4) 为什么说“语言保护”有利于语言和谐

(5) 怎样解决语言和谐与“语言保护”的关系

(6) 双语与语言保护的关系

(7) 我国存在哪些语言不和谐的现象,其根源是什么

(8) 为什么说语言不和谐与语言保护不相容

6. 研究语言保护的方法论问题

(1) 个案调查的选点问题

(2) 如何处理好理论和事实的关系

(3) 多学科(民族学、历史学、人类学、文化学、统计学、实验语言学)的知识、方法如何结合

(4) 如何深入群众的语言生活做第一线的语言保护调查

(5) 语言保护的资源库建设

(6) 语言规范化与语言保护

预计,随着我国现代化进程的不断深入发展,我国的科学保护各民族语言问题将会出现一些新的问题。现实的需要将会带动理论方法的不断充实和发展,也会出现一批专门研究语言保护的专业人才。

戴庆厦

2014年1月

总序 “科学保护各民族语言文字”研究的理论方法思考 戴庆厦/i

单一民族聚居村母语保护个案

少数民族母语活态保护现状的思考——以岩头寨苗族母语活态保护为例

余金枝/3

从宗教视角看小水井苗族村的母语保留 周 雅 张晓燕/13

母语资源的保护和开发——以勐景来傣族母语使用现状个案为例 玉光香/33

经济转型过程中的语言生态保护——勐满傣族村寨个案分析 葛丽娜 陈 娥/43

检槽白族聚居村白族母语文高活力度调查及保护 张 洁 刘丽媛 杨伟芬/56

昆明市城郊大河村白族的双语变迁和母语保护 姚 洲 马 邹/66

探析城镇化冲击下少数民族的母语保护——以昆明市郊的乐居彝族村为例

杨 露/78

白坡彝族语言岛母语高活力调查 杨伟芬 刘丽媛 张 洁/86

多语包围下他留语生态环境的保护——以云南省永胜县玉水村他留语为个案

段秋红 依 伟 郑瑞梅/96

维西县塔城镇启别组纳西语使用的代际衰退 杨文静/107

迭部藏族的语言认知和语言保护 [美]Abe Powell (华子轩)/127

论火茸藏族的母语活力及国家通用语的发展 次林央珍/141

语言兼用对塔城藏族母语活态保护的作用 木益娟/155

卓尼县初高中生的语言保护与双语和谐 [美]Abe Powell (华子轩)/172

小民族的经济发展与母语保存——以昆罕大寨布朗族的母语保护为例

陈 娥 葛丽娜/185

语言兼用对母语活态的保护作用——以西盟县英腊上下组佤族聚居寨母语活态
保护调查为例 许 林 韩 蔚/208

多民族杂居村母语保护个案

厂口乡多民族杂居寨新田村的苗族母语功能弱化调查及保护对策

杨棋媛 李敬敬/229

富民县谷律箐村彝族白族母语衰退调查 李敬敬 杨棋媛/243

兰坪县小弓箭杂居村傈僳族的语言保护与多语状态 龚 露/254

维西县汝柯村玛丽玛萨人语言和谐促进了母语的保護 和智利/276

双江县邦协村多民族保持使用自己母语的成因分析 田阡子/297

沧源县佤族语言兼用中的母语保护问题 王育弘/311

澜沧县竜浪杂居村新芒良佤族的母语高活力调查 韩 蔚 许 林/322

语言保护研究综述

“科学保护各民族语言文字”研究综述 彭 茹/343

单一民族聚居村母语保护个案